

Divertirsi in bicicletta

Cycling for fun | Fun auf dem fahrrad



TRENTINO



> Il Trentino è una terra conosciuta per le sue vette e i suoi boschi, ma non sono solo le Dolomiti ad averla consacrata come meta ideale per le vacanze in montagna, ci sono anche climi e ambienti naturali assai diversi. In pochi chilometri, infatti, si può passare da uno scenario alpino ad uno mediterraneo, come quello proposto dal Lago di Garda. La rete di piste ciclopedonali realizzata dalla Provincia Autonoma di Trento permette di percorrere questo tour in totale sicurezza, collegandosi a Nord con la via che attraversa l'Alto Adige, a Sud con quella che raggiunge la Pianura Padana e a Est con quella che porta a Venezia.

> Trentino is a land known for its forests and peaks, but the Dolomites are not the only reason why it is famous as the ideal place for mountain holidays, there are very different climates and natural environments as well. In just a few km you can pass from an alpine to a Mediterranean setting, such as Lake Garda can offer.

The network of cycle and hiking tracks provided by the Autonomous Province of Trento enables travellers to follow the entire route in complete safety, with connections to various other routes: North crossing South Tyrol, South towards the Plains of the Po Valley and East in the direction of Venice.

> Das Trentino ist für seine Berge und Wälder bekannt: Aber nicht nur dank der Dolomiten präsentiert es sich als ideales Ziel für den Urlaub im Gebirge – es hat nämlich äußerst vielfältige Naturlandschaften und Klimazonen zu bieten. Innerhalb von wenigen Kilometern wechseln sich alpine und mediterrane Szenarien, wie die am Gardasee, miteinander ab.

Dank der von der Autonomen Provinz Trento angelegten Rad- und Fußwege können Sie sich auf eine sichere Entdeckungsreise durch das Trentino begeben – von Norden auf der Route durch das Etschtal südwärts bis zur Poebene und ostwärts bis nach Venedig.





DIVERTIRSI IN BICICLETTA

- > Chi ama la bicicletta lo sa bene. Chi non l'ha mai utilizzata come mezzo di trasporto ideale per una vacanza sana e rigenerante, a stretto contatto con la natura, probabilmente non ci ha mai fatto caso. Eppure da quasi vent'anni il Trentino è il territorio leader in Italia nel campo delle piste ciclabili. A nostra disposizione c'è una rete che si estende, come un sistema nervoso, in tutta la provincia, offrendo una serie di servizi pensati per il cicloturista, come i bicigrill, i trasporti su rotaia, le cicloguide, gli Internet point. Esplorare un territorio, ricco di bellezze naturali e di attrazioni culturali come il Trentino, in sella ad una bicicletta dà la possibilità di entrare nelle pieghe del territorio, di recuperare il contatto con la gente e con l'ambiente lontano dal fastidioso brusio di fondo dei tempi moderni.

CYCLING FOR FUN

- > Bike lovers know it well. Those who have never used a bike as an ideal means of transport for a healthy, regenerating holiday, in close contact with nature, probably never even thought about it. Yet Trentino, for the last twenty years, is the leader in Italy for bike tracks. There is a network available for us to use, spreading out like a nervous system, covering the entire province and providing a range of services designed for the cyclist as a tourist, such as biker grills, rail transport, cyclist guides and Internet points. Exploring an area rich in natural beauty and cultural attractions like Trentino, on the saddle of a bicycle, provides the opportunity of really getting to know the area, regaining contact with the people and the environment, far away from the irritating buzz of the background noise of modern times.

FUN AUF DEM FAHRRAD

- > Radsportfans wissen Bescheid. Wer das Rad aber noch nie als ideales Fortbewegungsmittel für einen gesunden, erholsamen, naturnahen Urlaub verwendet hat, der hat sich wahrscheinlich noch keine Gedanken darüber gemacht: Und doch ist das Trentino seit fast 20 Jahren in puncto Radwege führend in Italien. Zur Verfügung stehen ein Streckennetz, das sich wie ein Nervensystem auf das ganze Gebiet erstreckt, sowie eine Reihe von auf den Radtouristen abgestimmten Serviceleistungen, wie Bicigrill, Fahrradbeförderung mit der Bahn, Radfahrer und Internetpoints. Ein so mit Natur und Kultur gefülltes Schatzkästlein wie das Trentino auf dem Fahrradsattel zu erforschen, gibt Ihnen die Möglichkeit, Land und Leute hautnah zu erleben, weitab von den lästigen Hintergrundgeräuschen unserer Zeit.

LE PISTE CICLOPEDONALI IN TRENTINO

- > La rete ciclabile trentina attraversa 10 zone, ovvero la Valle dell'Adige, la Val di Sole, la Val Rendena, le Valli Giudicarie Centrali, le Valli Giudicarie Inferiori, la Valle del Sarca, l'area gardesana compresa fra Mori e Torbole, la Valsugana, la Val di Fiemme, la Val di Fassa e la Valle del Primiero. Ogni percorso è dotato di un specifica segnaletica con tabelle informative in legno che riportano indicazioni di carattere storico, culturale e ambientale dei luoghi attraversati, simboli e colori specifici per un'immediata identificazione delle aree. I singoli tragitti si differenziano per lunghezza, dislivello e difficoltà. Alcuni di essi presentano il grande vantaggio di essere affiancati da efficienti linee ferroviarie, che permettono di interrompere in qualsiasi momento la pedalata e raggiungere comodamente l'arrivo o la partenza in treno.

THE CYCLE AND HIKING TRAILS IN TRENTINO

- > The network of cycle tracks in Trentino crosses 10 areas, that is the Vall dell'Adige, the Val di Sole, the Val Rendena, the Valli Giudicarie Centrali, the Valli Giudicarie Inferiori, the Valle del Sarca, the area of Lake Garda between Mori and Torbole, the Valsugana, the Val di Fiemme, the Val di Fassa and the Valle del Primiero. Each itinerary has its own markings, with wooden notice boards to provide information on the history, culture and environment of the places on route and using special symbols and colours to make the areas immediately identifiable. Individual routes have different lengths, gradients and difficulty. Some have the great advantage of being flanked by efficient railway lines, enabling cyclists to stop pedalling when they feel like it and easily reach their destination or starting point by train.



FUSS- UND RADWEGE IM TRENTINO

- > Das Radwegenetz im Trentino durchquert 10 Gebiete: Etschtal/Valle dell'Adige, Val di Sole, Val Rendena, Valli Giudicarie Centrali, Valli Giudicarie Inferiori, Valle del Sarca, Gardagebiet zwischen Mori und Torbole, Valsugana, Val di Fiemme, Val di Fassa und Valle del Primiero. Jede Strecke ist mit Hinweisschildern und Übersichtstafeln aus Holz mit Informationen zu Geschichte, Kultur und Umwelt der durchfahrenen Orte sowie bestimmten Symbolen und Farben zur unmittelbaren Erkennung ausgestattet. Die einzelnen Streckenabschnitte unterscheiden sich in puncto Länge, Höhenunterschied und Schwierigkeitsgrad. Neben einigen verlaufen Bahnlinien. Dies bietet den großen Vorteil, dass Sie Ihre Radwanderung jederzeit unterbrechen und Ihren Ausgangspunkt oder Ihr Ziel bequem mit der Bahn erreichen können.





LEGENDA | LEGEND | LEGENDE

- Pista ciclopedonale
Cycle and hiking trail | Rad-/Fußweg
- ▨ Pista ciclopedonale in costruzione/progetto
Cycle and hiking trail under construction /scheduled
for construction | Rad-/Fußweg in Bau/geplant
-  Bicigrill
Bicigrill rest stop | Bicigrill
-  Bicigrill in progetto
Scheduled 'Bicigrill' rest stop | Bicigrill geplant

ITINERARI | ITINERARIES | ROUTEN

- > **Tra città e vigneti 1.**
Among the towns and vineyards | Städte und weingärten
- > **La via del Brenta 2.**
The brenta route | Der brenta-weg
- > **Tra leggende e vette Dolomitiche 5. 3.**
Among the legends and peaks of the Dolomites
Legenden und Dolomitengipfel
- > **Sulla scia dell'Ora e degli ulivi 8. 10. 9.**
Following the 'Ora' breeze through the olive groves
In Begleitung des Ora-Südwindes durch Olivenhaine
- > **Lungo il cammino di Carlo Magno 7. 6.**
Following the path of Charlemagne
Auf den spuren Karls des grossen
- > **Pedalando tra chiese, castelli e mulini 4.**
Pedalling among churches, castles and watermills
Radwanderungen zu kirchen, burgen und mühlen

TRA CITTÀ E VIGNETI 1

Valle dell'Adige

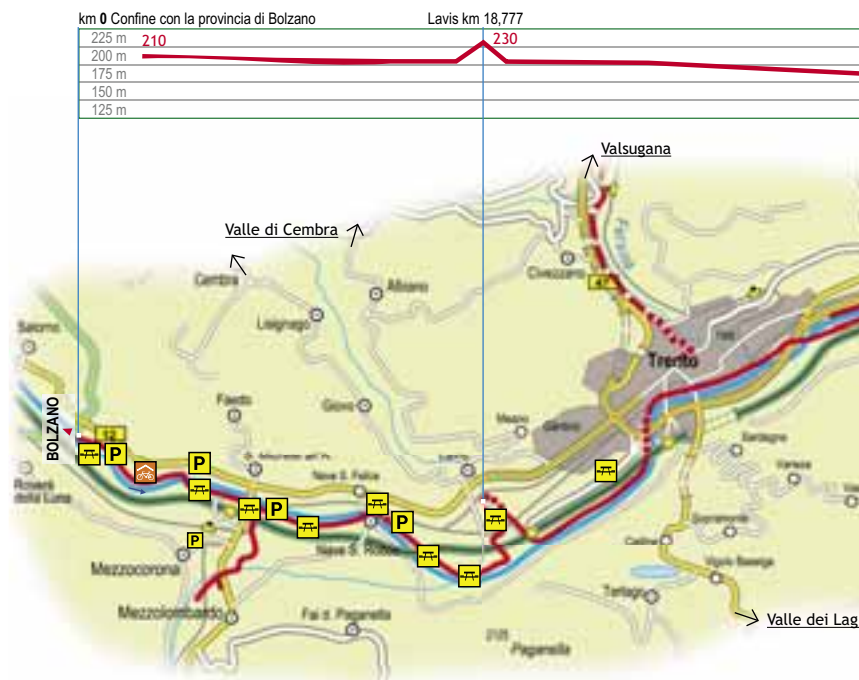


- > La pista ciclabile della Valle dell'Adige è la più importante e la più lunga dell'intera rete, poiché attraversa da nord a sud l'intera provincia di Trento, collegando la provincia di Verona a quella di Bolzano. Gli 80 chilometri del percorso sono la spina dorsale di tutta la rete: il tracciato si sviluppa quasi interamente lungo l'Adige, costeggiando ora l'una ora l'altra riva del secondo fiume italiano. Le bici seguono le vecchie strade arginali rimesse a nuovo, attraverso splendide campagne e frutteti, costeggiando borghi e le città di Trento e Rovereto, in un percorso alla portata di tutti con un dislivello minimo. Questa pista è affiancata anche da due linee ferroviarie, che permettono ai cicloturisti di pianificare i propri tour con la massima flessibilità.

AMONG THE TOWNS AND VINEYARDS 1

Valle dell'Adige

- > The Valle dell'Adige cycle track is the longest and most important in the entire network. It runs from north to south, crossing the entire province of Trento and connecting the province of Verona to the province of Bolzano. The 80 km of cycle track form the backbone of the entire network. The itinerary stretches out almost entirely along the River Adige, flanking first one and then the other bank of the second longest river in Italy. Bicycles follow refurbished old roads along the banks, through





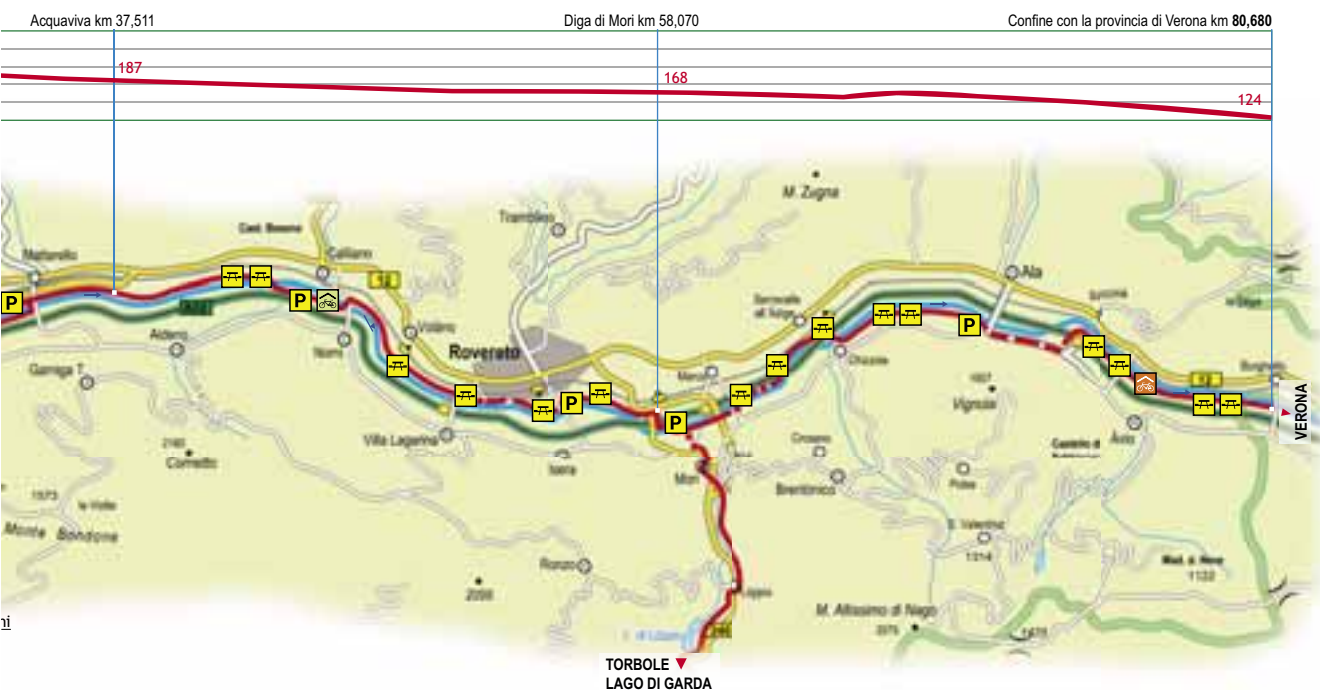
STÄDTE UND WEINGÄRTEN

Valle dell'Adige

magnificent countryside and orchards, flanking hamlets and the cities of Trento and Rovereto to a route within everyone's reach and with minimum gradients. This track is also served by two railway lines, enabling cyclists to plan their tour with the maximum flexibility.

> Frumentum recens assatum igne magis nutrit et ventositatem minus facit, inflativum est in aqua coctum et viscosum generat hu(morem) et rugitum movet; si tamen bene digeritur multum nutrit et membra confortat, propterea dari oportet eis qui magis exercentur laboribus. Poma f(rigida) sunt et sicca et stomachi calorem confortantia. Menta calida est et sicca in II° gradu. Fungi f(rigidi)

et hu(midi) sunt, ad digerendum duri et multam comesti angustiam in ore stomachi et gravitatem usque ad defeccionem et melancoliam generant. Frumentum recens assatum igne magis nutrit et ventositatem minus facit, inflativum est in aqua coctum et viscosum generat hu(morem) et rugitum movet; si tamen bene digeritur multum nutrit et membra confortat, propterea dari.





> Dal borgo di Grumo si diparte un ramo della pista ciclabile denominata “del Teroldego” (km 7), che si dirige verso Mezzolombardo e Mezzocorona. Il percorso attraversa i vigneti della Piana Rotaliana, la zona definita da enologi e poeti il più bel giardino vitato d’Europa, fino a raggiungere il nuovo ponte della Fosina, che attraversa il fiume Noce. L’ambiente nel quale si pedala è quello agricolo, tra frutteti e vigne, al cospetto delle alte pareti rocciose che dominano entrambi i lati di questo tratto della Valle dell’Adige. A San Michele è d’obbligo una sosta al Museo degli usi e costumi della gente trentina, ospitato nell’antico Convento agostiniano, che custodisce il ricordo della vita contadina di un tempo.

> A part of the cycle track called “Pista ciclabile del Teroldego” (7 km) branches out from the hamlet of Grumo towards Mezzolombardo and Mezzocorona. The route passes through the vineyards of the Piana Rotaliana plain - an area defined by poets and wine experts as the finest vine garden in Europe - until it reaches the new Fosina bridge, crossing the River Noce. Cyclists will find themselves in an agricultural environment, among orchards and vineyards, in the presence of high, rocky walls dominating both sides of this stretch of the Valle dell’Adige. A stop at the Museum of uses and customs of the Trentino people in San Michele is a must. This is housed in the ancient Augustinian Monastery, conserving the memories of peasant life as it once was.

> Von Grumo führt eine Abzweigung des Radwegs mit der Bezeichnung „del Teroldego“ (km 7) in Richtung Mezzolombardo und Mezzocorona. Die Strecke durchquert die Weingärten der Piana Rotaliana, einer Gegend, die bei Önologen und Dichtern als der prächtigste Weingarten Europas gilt, bis zur neuen Brücke Fosina über den Noce. Sie radeln zwischen Obstgärten und Weinbergen durch ein landwirtschaftlich geprägtes Gebiet, bewacht von den Felswänden, die hier in diesem Teil des Etschtals an beiden Seiten hoch in den Himmel ragen. Must ist in San Michele ein Besuch des Museums für Brauchtum im Trentino, das im alten Agostinerkloster untergebracht ist und das bäuerliche Leben aus früherer Zeit veranschaulicht.



- > Una pedalata attraverso la pista della Valle dell'Adige è anche un viaggio nei vigneti tipici della provincia. Spostandosi da sud a nord si attraversano i campi dove vengono prodotti, tra i tanti, il Marzemino D.O.C., il Trento D.O.C. Metodo Classico ed il Teroldego Rotaliano D.O.C., vini che portano i sapori intensi della loro terra.



- > Cycling down the Valle dell'Adige track is also a journey through the province's typical vineyards. From north to south bikers will pass fields used to produce, among many types, Marzemino D.O.C., Trento D.O.C. Metodo Classico and Teroldego Rotaliano D.O.C., wines bearing the intense taste of their land.

Eine Radwanderung auf dem Etschtaler Weg ist auch eine Reise durch die typischen Weingärten der Provinz. Von Norden nach Süden durchqueren Sie die Anbaugebiete der Weine Marzemino DOC, Trento DOC Metodo Classico und Teroldego Rotaliano DOC, denen das ortstypische intensive Aroma anhaftet.

- > City of the Tridentine Council, city of culture, easy-going city, mountain city: just a few ways of describing Trento, provincial capital with a flair for combining history and nature, prosperity and culture. The cycle and hiking circuit provides a relaxing ride through the roads and squares of the historical city centre. You can start from Piazza del Duomo, the busy heart of the city, meeting place for locals as well as tourists, with its Gothic-Romanesque cathedral, proudly standing amidst frescoed houses. Not to be missed are the Castello del Buonconsiglio, historical residence of the prince bishops, now an important museum, the extremely industrious Tridentine Natural History Museum and the Palazzo delle Albere, the separate Mart section. From one museum to another you can sense the university climate of a city boasting 7 faculties plus a state-of-the-art technology hub. The city centre is a small, relaxing salon with characteristic bars, ideal for a coffee or an aperitif, and plenty of eating-places and trattorias serving local Trentino dishes.

- > Città del Concilio, città di cultura, città a misura d'uomo, città tra le montagne. Sono solo alcune delle possibili definizioni di Trento, capoluogo che sa abbinare storia e natura, benessere e vivacità culturale. Il circuito ciclopedonale cittadino permette di compiere una rilassante pedalata fra le vie e le piazze del centro storico. Si può partire da Piazza del Duomo, cuore pulsante della città e punto di ritrovo per abitanti e turisti, dove sorge la cattedrale, un gioiello gotico-romanico incastonato tra case affrescate. Altre mete obbligate sono il Castello del Buonconsiglio, antica residenza di principi vescovi, ora importante sede museale, l'attivissimo Museo Tridentino di Scienze Naturali ed il Palazzo delle Albere, sede distaccata del Mart. Tra un museo e l'altro si potrà respirare il clima universitario di una città che può vantare 7 facoltà e un polo tecnologico all'avanguardia. Il centro storico è un piccolo e rilassante salotto, con bar caratteristici, ideali per un caffè o un aperitivo e molti locali e trattorie tipiche dove degustare i piatti trentini.

- > Konzil, Kultur, Lebensart, Gebirge: Dies sind nur einige der Schlagwörter, mit denen Trento gerne in Verbindung gebracht wird. Geschichte, Natur, Wohlbefinden und kulturelle Aktivitäten finden hier ihre ideale Kombination. Auf dem städtischen Rad- und Fußweg können Sie entspannt durch die Straßen und über die Plätze der Altstadt radeln. Möglicher Ausgangspunkt für eine Tour ist zum Beispiel die Piazza del Duomo, das pulsierende Herzstück der Stadt, wo sich die gotisch-romanische Kathedrale wie ein Juwel zwischen den mit Fresken verzierten Häusern in den Himmel erhebt. Einen Besuch lohnen Schloss Buonconsiglio, einstige Residenz der Fürstbischöfe und heute wichtiges Museum, das Museum für Naturwissenschaften sowie Palazzo delle Albere, eine Außenstelle des Mart. Zwischen den einzelnen Museumsbesuchen können Sie das Flair dieser Universitätsstadt mit ihren 7 Fakultäten und einem supermodernen technologischen Zentrum genießen. Mit ihren charakteristischen Bars, den vielen Lokalen und typischen Trattorias mutet die Altstadt wie ein kleiner, gemütlicher Salon an.



ROVERETO E DINTORNI

- > I ventidue chilometri di pista che collegano i confini meridionali del Trentino a Rovereto ci permettono di conoscere a fondo la Vallagarina, la sua storia e la sua cultura attraverso musei e castelli, i suoi sapori e la sua natura gustandone i vini pregiati e attraversandone i campi coltivati. Dal paese di Mattarello, sobborgo meridionale della città di Trento, la pista procede sulla riva sinistra del fiume Adige, attraversa il paese di Besenello, da cui si può facilmente raggiungere lo stupendo Castel Beseno, oltrepassa il paese di Calliano sulla sponda destra dell'Adige, ed immediatamente prima di attraversare il ponte di Nomi, ci offre un'area di sosta attrezzata con bicigrill, punto di ristoro, d'informazione e di assistenza logistica per ciclisti. A breve sarà possibile raggiungere il Veneto senza mai abbandonare i percorsi protetti.

ROVERETO AND SURROUNDINGS

- > The twenty-two km of track linking the southern borders of Trentino with Rovereto provide us with a deep insight into the Vallagarina, its history and culture, through museums and castles, its nature and its flavours, tasting its excellent wines and crossing its farmlands. From the village of Mattarello, in the southern suburbs of Trento, the track follows the left bank of the River Adige, crosses the village of Besenello, a short distance away from the magnificent Castel Beseno, leaves the village of Calliano behind on the right bank of the Adige and immediately before crossing the bridge at Nomi, provides us with a rest area with biker grill ('bicigrill'), refreshment point, information and logistics services for cyclists. It will shortly be possible to reach Veneto without ever leaving the protected paths.

- > Lungo la Valle dell'Adige, in particolare a Trento e Rovereto, c'è la possibilità di visitare una serie di musei di grande interesse, conciliando così attività fisica e cultura. Il fiore all'occhiello è il Mart di Rovereto, il Museo di arte moderna e contemporanea con una sede distaccata anche a Trento. Nel capoluogo meritano una sosta il Castello del Buonconsiglio e l'attivissimo museo Tridentino di Scienze Naturali.

ROVERETO UND UMGEBUNG

- > Auf der 22 km lange Strecke von den südlichen Grenzen des Trentino bis nach Rovereto haben Sie die Möglichkeit, das Vallagarina zu erforschen, durch Museen, Burgen und Schlösser in seine Geschichte und Kultur einzutauchen sowie seine Natur beim Durchqueren der bestellten Felder kennen zu lernen und seine Aromen durch die Verkostung der hochwertigen Weine zu genießen. Von Mattarello, einem mittelalterlichen Flecken vor Trento, führt der Weg am linken Ufer der Etsch entlang durch Besenello, von wo Sie das herrliche Castel Beseno problemlos erreichen können. Hinter Calliano am rechten Ufer der Etsch und unmittelbar vor der Brücke von Nomi erwartet Sie ein Rastplatz mit Bicigrill, Verpflegungsmöglichkeiten, Infopoints und Radler-Service. Bald schon können Sie das Veneto erreichen, ohne jemals die geschützten Wege verlassen zu müssen.



- > Along the Valle dell'Adige and particularly in Trento and Rovereto you can visit a series of very fine museums, reconciling physical activity and culture. Pride of place goes to Mart in Rovereto, the Modern and Contemporary Art Museum with a separate section in Trento. In the provincial capital the Castello del Buonconsiglio and the extremely industrious Tridentine Natural History Museum are well worth a visit.
- > Im Etschtal und insbesondere in Trento und Rovereto können Sie eine Reihe von äußerst interessanten Museen besuchen und somit Sport und Kultur miteinander verbinden. Aushängeschild ist das Mart in Rovereto, ein Museum für moderne und zeitgenössische Kunst, das auch über eine Außenstelle in Trento verfügt. In der Provinzhauptstadt lohnen Abstecher zum Schloss Castello del Buonconsiglio und zum Museum für Naturwissenschaften des Trentino.

> Venendo da nord la parte finale del tracciato attraversa la Bassa Val Lagarina, terra di tradizioni, di folklore e famosa per la produzione del Pinot Grigio. Dal centro abitato di Mori fino al confine con il Veneto la pista ciclopedonale è lunga circa 22 chilometri. Questa tratta segue il corso del fiume Adige, per lo più nel lato destro, attraverso i paesi di Serravalle, Chizzola, Pilcante e Sabbionara. Infine si giunge al paese di Borghetto all'Adige, dove all'altezza del ponte la pista termina proprio in corrispondenza del confine con la provincia di Verona. Dal paese di Vò Destro è possibile, con una breve deviazione, andare a visitare il Castello di Sabbionara, stupenda fortezza medievale che domina la vallata.



> Coming from the north the final section crosses the Bassa Vallagarina, land of traditions, folklore and famous for the production of Pinot Grigio.

From the village of Mori as far as the border with Veneto the cycle and hiking track is about 22 km long. This section follows the course of the River Adige, mostly on the right bank, through the villages of Serravalle, Chizzola, Pilcante and Sabbionara. Finally it reaches the hamlet of Borghetto all'Adige, where the track stops at the bridge right opposite the border with the province of Verona. Taking a small diversion from the village Vò Destro it is possible to visit the Sabbionara Castle, a magnificent medieval fortress dominating the valley below.

> Aus Richtung Norden durchquert das letzte Teilstück der Strecke das Bassa Val Lagarina, eine traditionsverhaftete Gegend reich an Folklore, die für die Herstellung von Pinot Grigio berühmt ist. Von Mori bis zur Grenze mit dem Veneto ist der Fuß- und Radweg etwa 22 km lang. Dieser Abschnitt verläuft vorwiegend am rechten Ufer der Etsch durch Serravalle, Chizzola, Pilcante und Sabbionara. Schließlich gelangen Sie zur Ortschaft Borghetto all'Adige, wo der Weg auf der Höhe der Brücke genau an der Grenze zur Provinz Verona endet. Von Vò Destro können Sie eine kurze Abzweigung nehmen und die Burg Sabbionara, eine herrliche mittelalterliche Festung, die über dem Tal thront, besichtigen.



LA VIA DEL BRENTA 2

Valsugana



- > Sono 45 i chilometri di pista ciclopeditone che si dipanano lungo la Valsugana, fino quasi al confine con la provincia di Vicenza. Un percorso che attraversa piccoli paesi, costeggia il Lago di Caldonazzo ed il fiume Brenta con i suoi biotopi, si addentra nelle campagne e passa accanto a molti simboli della storia del territorio, tra castelli, forti e chiese. La ciclabile prende il via dalla cittadina di Pergine, per dirigersi verso il Lago di Caldonazzo tra campi coltivati e frutteti. Dopo aver superato Levico Terme, all'altezza dell'abitato di Novaledo, la pista s'immette nel percorso cicloturistico del Brenta, e a questo punto è d'obbligo fermarsi per una sosta ristoratrice al bicigrill di Novaledo, prima di riprendere la marcia in direzione di Marter, Roncegno e Borgo Valsugana. Qui si attraversa l'intero centro storico per arrivare poi a Tezze, dove è situato un secondo bicigrill.

THE BRENTA ROUTE 2

Valsugana

- > There are 45 km of cycle and hiking trail along the Valsugana, almost reaching the border with the province of Vicenza. A route passing through small villages, flanking Lake Caldonazzo and running along the bank of the River Brenta with its biotopes, plunging deep into the countryside and past many of history's symbols in this area, weaving its way between castles, fortresses and churches. The bike path starts at the little hamlet of Pergine, continuing on towards Lake Caldonazzo through farmland and orchards. After leaving Levico Terme the track joins the Brenta tourism cycling route at the village of Novaledo, where a stop for refreshment at the Novaledo biker grill is a must, before setting out towards Marter, Roncegno and Borgo Valsugana. Here the route takes visitors right through the historical town centre before reaching Tezze, where a second biker grill is situated.



DER BRENTA-WEG

Valsugana

- > Dieser Rad- und Fußweg verläuft auf einer Länge von 45 km durch das Valsugana und führt fast bis zur Grenze mit der Provinz Vicenza. Zuerst radeln Sie durch kleine Dörfer, am Lago di Caldonazzo und an der Brenta mit ihren Biotopen entlang und dann durch Felder, vorbei an zahlreichen Zeitzeugen, Burgen, Schlössern, Festungen und Kirchen. Los geht es in Pergine und dann zum Lago di Caldonazzo durch bestellte Felder und Obstgärten. Hinter Levico Terme auf der Höhe von Novaledo verbindet sich die Route mit dem Rad- und Fußweg Brenta: Gönnen Sie sich an dieser Stelle eine Ruhepause im Bicigrill in Novaledo, bevor Sie dann in Richtung Marter, Roncegno und Borgo Valsugana wieder in die Pedale treten. Dort durchqueren Sie die gesamte Altstadt und gelangen schließlich nach Tezze, wo sich ein zweiter Bicigrill befindet.



- > Una serie di piccole stazioni ferroviarie sono dislocate lungo tutto l'itinerario, a pochi chilometri l'una dall'altra, e rappresentano un'invitante opportunità per un comodo ritorno o per partire da una località a scelta: su molti treni è infatti attivo il servizio di trasporto biciclette. Per trovare le informazioni necessarie basta consultare il sito web delle ferrovie dello Stato.

- > A series of small railway stations are dotted along the entire route, a few km from each other, providing an inviting chance for an easy return or for starting out from the place of your choice: in fact many trains cater for bike transport. To find the information you need simply consult the Italian State railways website.
- > An der gesamten Strecke sind viele kleine Bahnhöfe, jeweils wenige Kilometer voneinander entfernt, zu finden und bieten Ihnen die einladende Möglichkeit für eine bequeme Rückreise oder die Weiterreise zu einem Ziel Ihrer Wahl: In vielen Zügen können Sie nämlich Ihr Fahrrad mitnehmen. Für die entsprechenden Informationen besuchen Sie einfach die Website der Ferrovie dello Stato.

- > The first part of the track entirely follows Lake Caldonazzo through farm fields and orchards. This lake is 5 km long and covers an area slightly more than 5 square km, making it the largest body of water entirely inside Trentino. Besides fishing, sports include swimming, sailing, windsurfing, waterskiing and canoeing. There are various lakeside resorts and public beaches, and in summertime cyclists can pause for a refreshing swim before pedalling on. The itinerary continues on from Calceranica towards Caldonazzo before reaching Levico Terme. A short diversion will take travellers to visit the splendid Habsburg park or the lake of the same name, which is also suitable for bathing. Levico is well-known for its ancient spa and facilities.

- > **La pista nella parte iniziale del proprio tracciato la pista costeggia interamente il Lago di Caldonazzo tra campi coltivati e frutteti. Lungo 5 chilometri e con una superficie di poco più di 5 chilometri quadrati, è il più grande specchio d'acqua interamente trentino. Oltre alla pesca, qui si possono praticare il nuoto, la vela, il windsurf, lo sci nautico e la canoa. Diversi sono i lidi attrezzati e le spiagge libere e nella stagione estiva è possibile fare un sosta per un bagno rigenerante prima di riprendere a pedalare. L'itinerario da Calceranica prosegue in direzione Caldonazzo per poi toccare Levico Terme. Con una breve deviazione si può visitare lo splendido Parco asburgico o il lago omonimo, anch'esso balneabile. Levico è una località molto rinomata per gli antichi stabilimenti termali.**

- > Am Anfang führt der Radweg zwischen bestellten Feldern und Obstgärten rund um den Lago di Caldonazzo. Mit einer Länge von 5 km und einer Oberfläche von knapp über 5 qkm ist dieser See der größte, der vollständig im Trentino liegt. Neben Anglerfreunden kommen hier auch Schwimmer, Segler, Windsurfer, Wasserskifahrer und Kanubegeisterte auf ihre Kosten. Am See locken im Sommer verschiedene bewachte, eingerichtete Strände sowie Freistrände zu einem erfrischenden Bad und einer Erholungspause, bevor Sie weiterradeln. Von Calceranica geht es dann in Richtung Caldonazzo und schließlich nach Levico Terme. Wenn Sie einen kurzen Umweg machen, können Sie den herrlichen Habsburger Park und den gleichnamigen See, in dem auch gebadet werden darf, besuchen. Levico ist ein renommiertes Thermalbad.



> Il tratto di pista che porta dal Lago di Caldonazzo al confine con il Veneto è un continuo ed affascinante alternarsi di campagne coltivate e piccoli borghi, dove il tempo sembra essersi fermato. Questa storica via di comunicazione, percorsa un tempo dai soldati romani e dai pellegrini in viaggio verso Gerusalemme, e più recentemente dagli emigranti che partirono dal Trentino in cerca di lavoro e fortuna, porta inoltre a scoprire antichi castelli come quello di Pergine, la Corte Trapp di Caldonazzo,



quello di Borgo Valsugana, quello di Ivano-Fracena. Sono ben due i bicigrill presenti lungo il percorso, uno all'altezza dell'abitato di Novaledo ed uno presso Tezze. La pista termina nella frazione di Pianello-Vallon, in passato punto di passaggio obbligato della vecchia strada per il Veneto, ove è ancora visibile l'antico cippo di confine di stato in pietra.

> The part of the trail from Lake Caldonazzo as far as the neighbouring province of Veneto is a continuous, fascinating succession of farmland and small hamlets, where time seems to stand still. This historic route, used in times past by Roman soldiers and pilgrims on their way to Jerusalem, and more recently by emigrants leaving Trentino in search of work and fortune, leads to the discovery of ancient castles, such as the one in Pergine, the Corte Trapp in Caldonazzo, and the castles of Borgo Valsugana and Ivano-Fracena. Visitors will even find two biker grills along the way, one at the residential area of Novaledo and the other in Tezze. The trail ends in the hamlet of Pianello-Vallon, in the past a compulsory crossing-point of the old route towards Veneto, where the old stone marking the state border can still be seen.

> Auf dem Streckenabschnitt vom Lago di Caldonazzo bis zur Grenze mit dem Veneto wechseln sich bestellte Felder ständig mit kleinen Dörfern ab, in denen die Zeit stillzustehen scheint. Diese historische Verbindungsstraße wurde einst von den römischen Soldaten und den Pilgern auf ihrer Reise nach Jerusalem benutzt sowie in jüngerer Zeit von den Auswanderern, die auf der Suche nach Arbeit und Glück das Trentino verließen. Entdecken können Sie außerdem auf dieser Route alte Burgen und Schlösser, wie in Pergine, Caldonazzo (Corte Trapp), Borgo Valsugana und Ivano-Fracena. An der Strecke befinden sich gleich zwei Bicigrill, einer auf der Höhe von Novaledo und einer bei Tezze. Der Weg endet in Pianello-Vallon, einst obligatorische Etappe auf der alten Straße ins Veneto, wo heute noch der alte Grenzstein der Staatsgrenze zu sehen ist.



TRA LEGGENDE E VETTE DOLOMITICHE 5.3

Valli di Fiemme e Fassa e Valle del Primiero



VALLI DI FIEMME E FASSA

- > La pista ciclabile della Val di Fiemme e Fassa offre la possibilità di compiere una lunga e rilassante pedalata grazie alla quale ci si immerge in uno scenario naturale da cartolina, con i boschi, le fitte foreste di abeti e larici che ricoprono i pendii ed i monti a fare da cornice. Lo sviluppo di questo percorso, una volta completato, sarà di circa 50 chilometri. Per ora sono stati realizzati due tronchi, uno in Val di Fiemme, lungo 18 chilometri, e uno in Val di Fassa, lungo 7. Alcuni tratti sono ancora in fase di completamento, ma seguendo stradine poco trafficate si possono già percorrere interamente i 50 chilometri previsti. Il percorso ricalca in gran parte il tracciato della Marcialonga, famosa gran fondo di sci nordico, e quello dell'antica ferrovia Ora-Predazzo.

Molina di Fiemme km 0,000	Ziano di Fiemme km 13,240	Predazzo km 18,090	Moena km 28,725	Pozza di Fassa km 35,750	Mazzin km 41,750	Canazei	Pent de la Sia km 48,100
1352 m							1490
1214 m							
1076 m							
938 m							
800 m	800	940	1015	1205	1305	1350	1450



AMONG THE LEGENDS AND PEAKS OF THE DOLOMITES

Valle di Fiemme, Valle di Fassa and Valle del Primiero

VALLE DI FIEMME AND VALLE DI FASSA

- > The Val di Fiemme e Fassa cycle track offers the chance of a long, relaxing bike ride deep in postcard scenery, surrounded by nature, with woods, thick fir and larch forests adorning the slopes and mountains as a backdrop. This track, once completed, will cover about 50 km. At present two sections have been finished, one in Val di Fiemme, 18 km long, and one in Val di Fassa, measuring 7 km. Some stretches are still in the completion stage, but cyclists can now follow side roads with little traffic and still cover the entire 50 km planned. The route largely follows the footsteps of the classic Marcialonga course, a famous giant cross-country race, and the old Ora-Predazzo railway line.

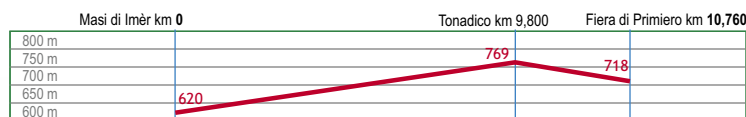


LEGENDEN UND DOLOMITENGIPFEL

Valle di Fiemme, Valle di Fassa und Valle del Primiero

VALLE DI FIEMME UND VALLE DI FASSA

- > Der Radweg Val di Fiemme und Val di Fassa bietet die Möglichkeit für eine lange, erholsame Radwanderung durch eine richtiggehende Postkartenlandschaft mit dichten Fichten- und Lärchenwäldern, die die Hänge der umliegenden Berge bedecken. Nach ihrer Fertigstellung wird diese Strecke eine Länge von etwa 50 km aufweisen. Bisher wurden zwei Streckenabschnitte angelegt, einer mit einer Länge von 18 km im Val di Fiemme und einer mit einer Länge von 7 km im Val di Fassa. Einige Teilstücke werden gerade noch gebaut, aber auf verkehrsarmen Straßen kann die gesamte geplante Route von 50 km befahren werden. Zum größten Teil verläuft sie auf der Strecke des berühmten Skilanglaufmarathons „Marcialonga“ und der alten Eisenbahnlinie Auer-Predazzo.



- > La pista inizia a sud dell'abitato di Molina di Fiemme: il primo tratto corre lungo una vasta area prativa con numerosi punti di sosta. Per alcuni chilometri si pedala dentro i boschi fino ad arrivare in località Cascata, dove è d'obbligo una sosta per ammirare la grande massa d'acqua che con un salto di oltre 25 metri precipita nel laghetto. Giunti a Cavalese, si prosegue in direzione di Predazzo. La peculiarità di questo tratto risiede nell'aver recuperato il sedime dell'antica ferrovia e gli imponenti ponti in ferro sull'Avisio e sul Travignolo a Predazzo sono una interessante testimonianza di architettura del passato. A Lago di Tesero si attraversa il Centro di Fondo, attrezzato con servizi per le biciclette, poi la pista si snoda poi tra campi fioriti, masi ed entra in Valle di Fassa, toccando Moena, Soraga, Vigo di Fassa e Pozza di Fassa. Dall'estesa radura che si apre prima di raggiungere il ponte di Vigo di Fassa basta girarsi verso sinistra per ammirare le selvagge creste del Latemar e del Catinaccio. Da Pozza di Fassa ad Alba di Canazei la pista vedrà la luce a breve, nell'attesa si possono sfruttare le stradine sterrate e secondarie.



- > The track starts south of the village of Molina di Fiemme: the first section skirts a vast meadowland area with various stopping points. A few km of woodland separate cyclists from the small village of Cascata, really worth a stop to admire the huge mass of water plunging more than 25 metres into the small lake. When you reach Cavalese, continue towards Predazzo. The originality of this section lies in the restored route of an old railway line, and the impressive iron bridges over the Avisio and the Travignolo rivers in Predazzo are an interesting example of architecture of the past. In Lago di Tesero the route passes the "Centro di Fondo", with bike services, and then winds on through fields in flower and farmsteads to enter the Valle di Fassa, touching Moena, Soraga, Vigo di Fassa and Pozza di Fassa. From the wide clearing which opens out before reaching the bridge in Vigo di Fassa a glance to the left reveals the rugged crests of the Latemar and the Catinaccio. From Pozza di Fassa to Alba di Canazei the track will shortly see daylight. Meanwhile it is possible to use dirt tracks and narrow secondary roads.

- > Dal Predazzo si può imboccare un percorso che conduce alle foreste del Parco di Paneveggio. All'interno del Parco, rinomato per la presenza dei cervi che vi dominano sovrani e per l'abete rosso di risonanza, dal quale si ricava il legno per le casse armoniche, si possono ammirare le pareti rosate delle Dolomiti, i laghetti di origine glaciale del Lagorai, i pascoli oltre alle verdi foreste.

- > From Predazzo visitors can take a route leading to the forests of the Paneveggio Nature Park. Inside the Park, famous for the presence of deer who reign sovereign and for its soundboard spruce, used in making soundboxes for musical instruments, stop and admire the pink rock walls of the Dolomites, the ice age lakes of the Lagorai, the pastures as well as the green forest land.
- > Von Predazzo können Sie einen Weg einschlagen, der bis zum Wald des Parks von Paneveggio führt. Renommiert ist der Park für seinen Hirschbestand und das Klangholz der Rotfichte, aus dem Musikinstrumente mit Resonanzdecke hergestellt wurden. Bewundern können Sie dort die rosagefärbten Felsen der Dolomiten, die kleinen Seen der Lagorai-Kette sowie die Weiden hoch über den grünen Wäldern.



> Der Weg beginnt südlich von Molina di Fiemme: Zuerst führt er durch eine ausgedehnte Wiesenfläche mit zahlreichen Rastplätzen. Einige Kilometer lang radeln Sie durch Wälder bis nach Cascata. Dort sollten Sie anhalten und die ungeheuren Wassermassen bewundern, die in den kleinen See hinabstürzen. In Cavalese angelangt, geht es dann weiter nach Predazzo. Die Besonderheit dieses Streckenabschnitts besteht darin, dass er auf dem Bett der alten Eisenbahnlinie verläuft. Interessante architektonische Zeitzeugen sind außerdem die Eisenbrücken über den Avisio und den Travignolo in Predazzo. In Lago di Tesero durchqueren Sie das „Centro di Fondo“ mit Einrichtungen für Radler. Dann schlängelt sich der Weg durch blumenbedeckte Felder vorbei an Bergbauernhöfen bis ins Valle di Fassa nach Moena, Soraga, Vigo di Fassa und Pozza di Fassa. Auf der großen Lichtung vor der Brücke von Vigo di Fassa brauchen Sie sich einfach nur nach links drehen, um die beeindruckenden Grate des Latemar und des Rosengartens zu bewundern. Das Teilstück von Pozza di Fassa bis Alba di Canazei wird in Kürze fertig gestellt. Solange können Sie die Schotterwege und Nebenstraßen nutzen.

VALLE DEL PRIMIERO

> La pista ciclopedonale del Primiero ha una lunghezza complessiva di circa 11 chilometri e collega tutti sei i comuni della zona. Imèr, Mezzano, Fiera di Primiero, Transacqua, Siròr e Tonadico sono piccoli paesi di montagna ricchi di storia e di tracce antiche, che si ritrovano nelle numerose chiese, nelle case e nei palazzi. Molte testimonianze riportano alla storia della valle, quando essa era un centro minerario di notevole importanza con giacimenti di ferro, argento e rame. Nel cuore della Val Canali, poco distante dal piccolo lago artificiale, si trova l'ottocentesca Villa Welsperg, sede del Parco Naturale Paneveggio ed autentica perla incastonata tra le Dolomiti. Il percorso ciclopedonale che attraversa la Valle non è impegnativo ed è la meta ideale per chi vuole immergersi in un ambiente naturale totalmente incontaminato tra boschi e montagne.

VALLE DEL PRIMIERO

> The Primiero cycle and hiking trail is about 11 km long and links all six centres in the area. Imèr, Mezzano, Fiera di Primiero, Transacqua, Siròr and Tonadico are small mountain hamlets steeped in history, with plenty of artefacts from the past to be discovered in the numerous churches, houses and palazzos. Many serve as a reminder to the valley's history at the time when it was an important mining centre with its iron, silver and copper deposits. In the heart of the Val Canali and not far from a small artificial lake lies the 19th Century Villa Welsperg, administrative centre of the Paneveggio Nature Park and a real pearl nestling in the Dolomites. The cycle and hiking trail crossing the valley is not strenuous and is an ideal choice for anyone seeking full immersion in an uncontaminated, natural environment of woodland and mountains.

VALLE DEL PRIMIERO

> I Der Rad- und Fußweg des Val Primiero ist insgesamt etwa 11 km lang und verbindet die sechs Gemeinden der Gegend miteinander. Imèr, Mezzano, Fiera di Primiero, Transacqua und Tonadico sind kleine, geschichtsträchtige Bergdörfer, die heute noch zahlreiche Spuren aus der Vergangenheit in den vielen Kirchen, Häusern und Palazzi bewahren. Viele Zeugnisse verweisen auf die Geschichte des Tals, als dieses ein bedeutendes Bergwerkszentrum mit Vorkommen an Eisen, Silber und Kupfer war. Im Herzen des Val Canali, nicht weit entfernt von einem kleinen Stausee, befindet sich Villa Welsperg aus dem 19. Jh., eine richtige Perle in den Dolomiten und Sitz des Besucherzentrums des Naturparks Paneveggio. Der Rad- und Fußweg, der durch das Tal führt, ist nicht besonders anspruchsvoll und eignet sich hervorragend für alle, die unberührte Natur mit Wäldern und Bergen genießen möchten.

SULLA SCIA DELL'ORA E DEGLI ULIVI 8.10.9

Basso Sarca, Ledro e Concei, Valle dei Laghi



> La pista è lunga circa 19 chilometri, 16,5 dei quali compresi fra Mori e Riva del Garda, e 1,9 tra Riva e Varone. Per lunghi tratti il percorso segue il vecchio tracciato della ferrovia Mar (acronimo di Mori, Arco e Riva del Garda). Pedalando si attraversano i borghi, tra i filari coltivati a vite, si costeggia la palude biotopo di Loppio e da Torbole la pista diventa una lunga e piacevole passeggiata sulle sponde del lago. D'obbligo una visita al centro di Riva, tra stradine, portici trecenteschi, intime piazzette, la Rocca medievale che domina il porto e oggi sede del Museo Civico. L'ambiente che il percorso attraversa è tra i più suggestivi dell'intero Trentino: grazie all'influsso del Lago, il clima favorisce lo sviluppo di vegetazione di tipo mediterraneo, che contrasta con le alte falesie rocciose che circondano la valle e lo specchio d'acqua più vasto d'Italia.

FOLLOWING THE 'ORA' BREEZE THROUGH THE OLIVE GROVES 8.10.9

Basso Sarca, Ledro and Concei, Valle dei Laghi

> The track is about 19 km long, 16.5 km from Mori to Riva del Garda and 1.9 between Riva and Varone. For long stretches the route follows the old MAR railway (acronym for Mori, Arco and Riva del Garda). Cycle through small villages, past vineyards beside the biotope marsh of Loppio and from Torbole your itinerary becomes a pleasant ride along the lake shore. Don't miss a visit to the centre of Riva, with its narrow streets, 14th Century porticos and charming little squares. The medieval Rocca castle towers over the harbour and today houses the Civic Museum. This route crosses some of the most picturesque landscapes to be found in Trentino: the influence of the lake and climate encourage the growth of Mediterranean vegetation, in contrast with the high rocky cliffs surrounding the valley and Italy's largest body of water.



Varone km 19,066 Riva km 16,480 Torbole km 13,050 Partenza: pista ciclopedonale Valle dell'Adige km 0,000

290 m				
230 m	120			
170 m		66		
110 m			66	
50 m				160



Lago d'Ampola km 12,850 Tiarno di Sotto km 9,583 Molina di Ledro km 0,000 Bezzecca km 0,000 Loc. Pasto

850 m				
786 m				
724 m	730			
662 m		728		
600 m			638	
				697
				850





IN BEGLEITUNG DES ORA-SÜDWINDS DURCH OLIVENHAINE 8. 10. 9

Basso Sarca, Ledro und Concei, Valle dei Laghi

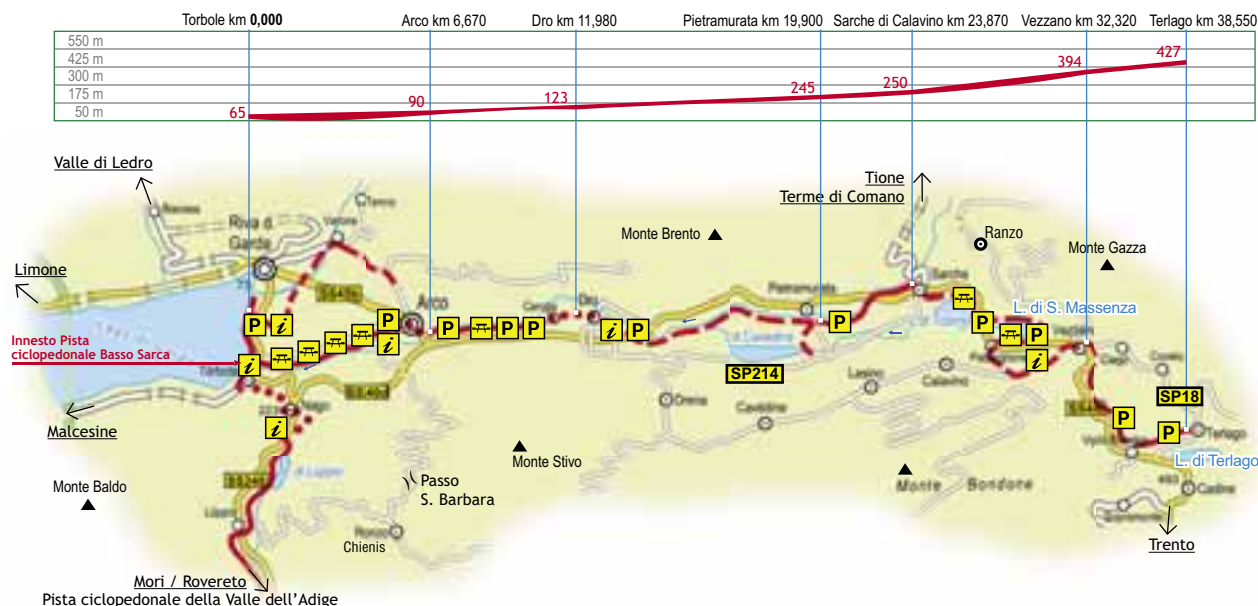
> Der Weg ist insgesamt 19 km lang: 16,5 km zwischen Mori und Riva del Garda und 1,9 km zwischen Riva und Varone. Lange Streckenabschnitte verlaufen auf der alten Eisenbahnstrecke Mar (Abkürzung für Mori, Arco und Riva del Garda). Beim Radeln durchqueren Sie Dörfer und Weingärten und kommen am sum-

ppigen Biotop in Loppio vorbei. In Torbole angelangt, verwandelt sich die Route in einen langen, angenehmen Uferweg. Must sind ein Besuch des Zentrums von Riva mit seinen Gassen, Arkaden und kleinen Plätzen sowie der mittelalterlichen Festung, die über dem Hafenthron und in der heute das städtische

Museum untergebracht ist. Die Naturlandschaft dieser Route gehört zu den eindrucksvollsten im Trentino: Dank des Einflusses des Sees begünstigt das Klima eine typisch mediterrane Vegetation, die in starkem Gegensatz zu den hohen Felsen rings um das Tal und dem größten See Italiens steht.

ia km 4,900

ro/
bole



> Il tratto di pista che va da Mori a Riva del Garda è quasi per intero pianeggiante. Il percorso inizia direttamente dalla pista della Valle dell'Adige e dopo alcuni chilometri raggiunge la frazione di Loppio, impreziosita dalla dimora di Castelbarco. Con un divertente saliscendi si arriva nella piana di Nago, dove si può scoprire l'incantevole borgo. Si scende poi verso il lago lungo la panoramica e pendente strada di Santa Lucia, che sbuca nella bella piazza di Torbole. Fino a Riva si procede sulle sponde del Lago godendo del paesaggio. Alle foci dei torrenti Albola e Varone il percorso abbandona il lago e risale il torrente per circa un chilometro. Da qui si può raggiungere la località di Varone, nota per la spettacolare cascata incassata nell'omonima gola e per gli agriturismi.

> The trail from Mori to Riva del Garda is almost entirely on the flat. Starting from the Valle dell'Adige trail in a few km this section reaches the hamlet of Loppio, with the splendid Castelbarco family residence. The fun of some ups and downs leads to the plain of Nago and an enchanting hamlet. Next step is the descent towards the lake down the steep, panoramic Santa Lucia road and into the fine square in Torbole. Trippers can follow the lake shore as far as Riva and enjoy the countryside. The route leaves the lake at the mouths of the Torrents Albola and Varone and climbs up the torrent for about 1 km. From here you can reach the hamlet of Varone, famous for a deep gully and its spectacular waterfall and also for agriturs.

> Questa zona del Trentino è molto rinomata per i propri prodotti: lungo la Valle dei Laghi fino al Garda si susseguono agritur e ristoranti tipici, dove potersi leccare i baffi con cibi e vini deliziosi. Particolarmente rinomate sono la carne salada e l'olio extra vergine d'oliva, mentre tra i vini meritano una menzione il Vino Santo D.O.C. e la Nosiola D.O.C.

> This area of Trentino is famous for its local products: visit the many holiday farms & typical restaurants along the Valle dei Laghi as far as Garda and lick your lips tasting delicious food and wine. Particularly well-known are the 'carne salada' (salted beef) and extra virgin olive oil. Wines worthy of mention are the Vino Santo D.O.C. and Nosiola D.O.C.

> Diese Gegend des Trentino ist äußerst bekannt für ihre Erzeugnisse: Im Valle dei Laghi bis nach Garda befinden sich unzählige Agriturbetriebe und Restaurants, die ihre Gäste mit köstlichen Speisen und Weinen verwöhnen. Insbesondere renommiert sind das Salzfleisch und das native Olivenöl Extra sowie die Weine Vino Santo DOC und Nosiola DOC.

> Der Streckenabschnitt von Mori nach Riva del Garda ist fast vollständig eben. Die Route beginnt direkt am Etschtaler Weg und nach einigen Kilometern gelangen Sie nach Loppio mit dem schönen Castelbarco. Lustig geht es dann auf und ab bis zur Ebene Nago, wo Sie ein bezauberndes Dorf entdecken können. Der Weg führt dann bergab zum See auf der Panoramastraße Santa Lucia, die auf der schönen Piazza von Torbole endet. Bis Riva radeln Sie am Ufer des Sees entlang und genießen die Landschaft. An den Mündungen der Bäche Albola und Varone verlassen Sie den See und fahren flussaufwärts etwa 1 km am Bach entlang. Von hier können Sie Varone erreichen. Der Ort ist für den spektakulären Wasserfall in der gleichnamigen Schlucht und für seine Agriturbetriebe bekannt.





- > La pista ciclopedonale di Ledro e Concei si snoda per 17,7 chilometri, di cui 12,8 distribuiti da Molina di Ledro al Lago d'Ampola, e 4,9 interamente nella Valle di Concei. La Valle di Ledro è anche il regno dei biker, grazie ad innumerevoli sentieri e stradine che portano gli escursionisti, con differenti difficoltà, verso mete davvero suggestive in un ambiente naturale ancora incontaminato. La ciclabile parte dall'abitato di Molina di Ledro, sede del Museo delle Palafitte. La strada poi si tuffa nel bosco e, mantenendosi nel fondovalle tra campagne e prati, lambisce l'abitato di Bezzecca. Proseguendo si raggiunge la località di Santa Lucia, dove incontriamo una solitaria chiesetta riccamente affrescata e un parco attrezzato lungo il torrente Assat, dove è piacevole concedersi una sosta. Con un nuovo ponte si raggiunge l'altra sponda, passando attraverso i prati sopra l'area artigianale di Tiarno di Sotto. Si raggiunge infine il laghetto d'Ampola, oggi biotopo e meta finale della pista. Appositi pontili, punti di osservazione e bacheche guidano il visitatore in questi particolari ambienti naturali, descrivendone le peculiarità.



- > The Ledro and Concei cycle and biking trail winds its way for 17.7 km, including 12.8 km from Molina di Ledro to Lake Ampola and 4.9 km all in the Valle di Concei. The Valle di Ledro is also a biker's paradise, with countless tracks and narrow roads of varying difficulty taking trippers to some really picturesque destinations in a natural environment which is still uncontaminated. The cycle trail starts from Molina di Ledro, with its Pile dwelling settlement Museum. The route then plunges into woodland and, following the valley floor between fields and countryside, skirts the village of Bezzecca. Further on lies the hamlet of Santa Lucia, with its customary small church, richly decorated with frescoes, and a park with facilities along the Torrente Assat, ideal for a pleasant stop. A new bridge leads to the opposite bank, passing through meadowland overlooking the handicraft area of Tiarno di Sotto. The last section leads to Lake Ampola, now a biotope and the final destination of our trail. Special stands, viewpoints and notice boards guide visitors in these particular natural environments, describing special points of interest.



- > Der Rad- und Fußweg Ledro und Concei ist 17,7 km lang: 12,8 km von Molina di Ledro bis zum Lago d'Ampola und 4,9 km vollständig im Valle di Concei. Das Valle di Ledro präsentiert sich als Radlerparadies mit seinen unzähligen Wegen unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade, auf denen Sie wirklich eindrucksvolle Ziele in nahezu unberührter Naturlandschaft erreichen können. Ausgangspunkt ist Molina di Ledro mit dem Pfahlbautenmuseum. Der Weg führt in den Wald und verläuft auf Feldern und Wiesen vorbei an Bezzecca weiter im Talgrund. Sie erreichen dann Santa Lucia, wo Sie auf ein einsames, mit Fresken verziertes Kirchlein sowie einen Park mit Rastmöglichkeiten am Bach Assat treffen. Dort können Sie sich eine angenehme Ruhepause gönnen. Über eine neue Brücke führt der Weg zum anderen Ufer und verläuft dann auf Wiesen oberhalb des Gewerbegebiets von Tiarno di Sotto. Sie gelangen schließlich zum Lago d'Ampola, heute Biotop, wo der Radweg endet. Eigens eingerichtete Stege, Beobachtungspunkte und Schaukästen mit Informationen dienen dem Besucher als Führer bei der Entdeckung dieses ganz besonderen Naturambientes.

LUNGO IL CAMMINO DI CARLO MAGNO 7.6.

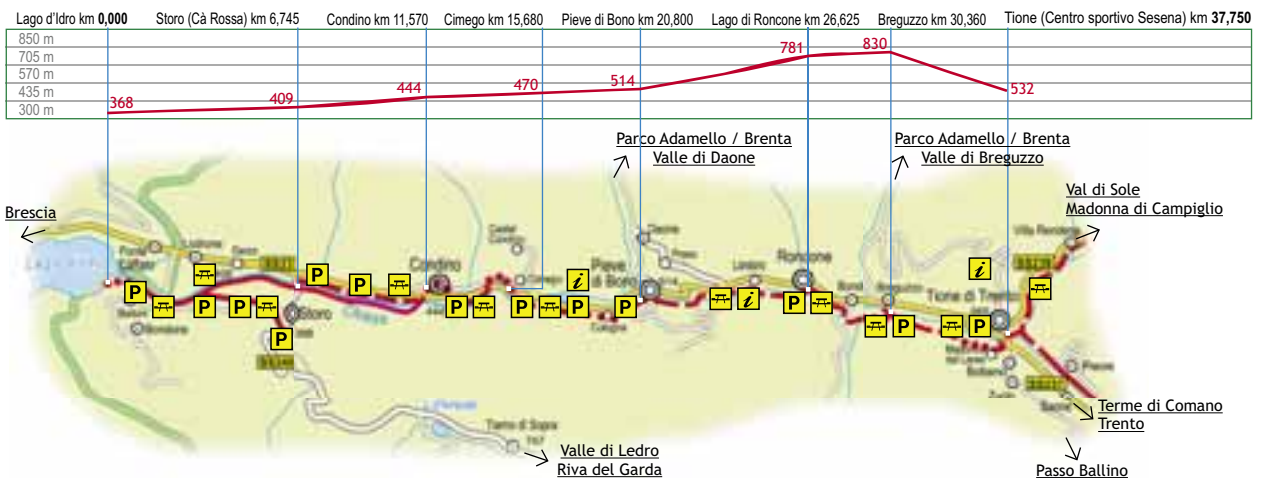
Valle delle Chiese / Giudicarie e Valle Rendena / Giudicarie Centrali



> La pista ciclopedonale delle Valli Giudicarie è divisa in due rami. Il primo attraversa la Valle del Chiese ed è lungo circa 16 chilometri: ha origine lungo le sponde del Lago di Idro, risale seguendo prevalentemente il corso del fiume Chiese, in un bell'ambiente agreste e termina presso il paese di Condino, anche se è in fase di costruzione un altro tratto che giunge fino a Tione. La seconda parte del percorso si sviluppa in Val Rendena per 6 chilometri. Dal paese di Tione giunge fino al punto ove la valle si stringe, in corrispondenza del Lago di Ponte Pià, seguendo l'argine del Fiume Sarca attraverso i paesi di Preore e Ragoli.

> Der Rad- und Fußweg der Valli Giudicarie ist in zwei Abschnitte unterteilt. Der erste durchquert das Valle del Chiese und ist etwa 16 km lang: Er beginnt am Ufer des Idrosees, führt dann vorwiegend am Chiese entlang in einer schönen, durch die Landwirtschaft geprägten Gegend bergauf und endet in der Nähe der Ortschaft Condino. Derzeit im Bau befindlich ist ein weiteres Teilstück bis nach Tione. Der zweite Abschnitt der Strecke verläuft auf einer Länge von 6 km im Val Rendena. Von Tione führt der Weg an der Böschung des Sarca durch die Ortschaften Preore und Ragoli bis zur Stelle, an der das Tal beim Lago di Ponte Pià schmaler wird.

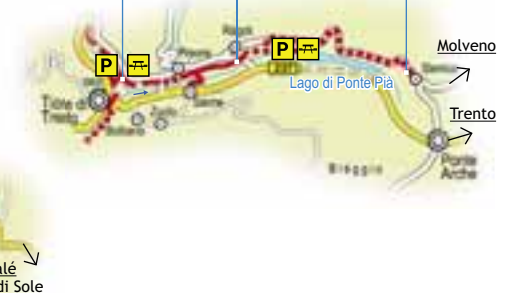
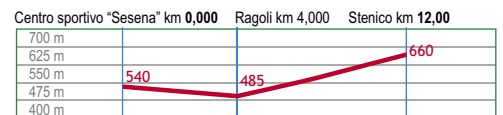
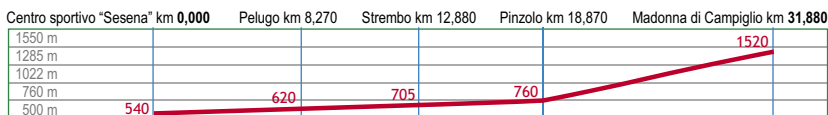
> The Valli Giudicarie cycle and hiking trail is split into two legs. The first, measuring approximately 16 Km, crosses the Valle del Chiese. This leg starts on the shores of Lake Idro, to then generally follow the course of the River Chiese through picturesque farmland and end in the town of Condino, although an additional section continuing as far as Tione is currently under construction. The second part of the trail, through the Val Rendena, measures 6 Km in length. This part leads from the town of Tione to the point where the valley narrows, by Lake Ponte Pià, and follows the bank of the River Sarca through the towns of Preore and Ragoli.



> The Adamello-Brenta Nature Park is the largest nature preserve in the Trentino province. The park encompasses the Adamello and Brenta mountain groups in a natural environment of magical beauty, boasting over 80 lakes and the Adamello glacier, one of the largest in Europe. The wildlife in the park includes bears, chamois, roe deer, deer, marmots, squirrels, foxes, eagles, capercaillies and many other typical Alpine species.

> Der Naturpark Adamello-Brenta ist das ausgedehnteste unter Naturschutz stehende Gebiet des Trentino. Er umfasst die Gebirgsketten Adamello und Brenta in einer wirklich bezaubernden Naturlandschaft mit über 80 Seen und dem Adamello-Gletscher, einem der größten Europas. Bevölkert ist der Park von Bären, Gämsen, Rehen, Hirschen, Murmeltieren, Eichhörnchen, Füchsen, Adlern, Auerhähnen und vielen anderen typischen Vertretern der Alpenfauna.

> Il Parco Naturale Adamello-Brenta è la più vasta area protetta del Trentino. Comprende i gruppi montuosi dell'Adamello e del Brenta in un ambiente naturale incantevole, caratterizzato dalla presenza di oltre 80 laghi e dal ghiacciaio dell'Adamello, uno dei più estesi d'Europa. La popolazione faunistica del Parco comprende orsi, camosci, caprioli, cervi, marmotte, scoiattoli, volpi, aquile, galli cedroni e molti altri rappresentanti tipici della fauna alpina.



- > La pista ciclabile della Val Rendena è immersa in uno scenario alpino di grande suggestione. A far da cornice al percorso, immerso in boschi e prati verdi, ci sono infatti le creste rosate, le cime innevate ed i ghiacciai perenni dell'Adamello-Presanella e del Gruppo dolomitico del Brenta. I paesi e le numerose frazioni sono ricche di testimonianze storiche, come le piazze ornate da fontane in pietra da cui sgorgano le acque dei ghiacciai o i preziosi affreschi dei Baschenis che si trovano nelle chiese. Sono tanti i possibili punti di sosta ove potersi godere un attimo di relax, ammirando gli splendidi panorami e magari facendo uno spuntino con gli insaccati o i formaggi tipici della zona.



- > The Val Rendena cycle trail is set in a breathtaking Alpine landscape. Serving as a backdrop to the trail as it passes through woods and verdant pastures are the rose tinted crests, snowy peaks and perennial glaciers of the Adamello-Presanella and the Brenta Dolomites.

The towns and many hamlets here have a rich historical heritage, such as the squares, with their stone fountains gushing with glacial waters, and the priceless frescoes by the Baschenis artists jealously guarded in the churches. There are so many ideal spots for a welcome break, where you can admire the spectacular vistas and, perhaps, even enjoy a quick meal of local cheeses and cured meats.



- > Der Radweg des Val Rendena führt durch eine eindrucksvolle Alpenlandschaft. Den Rahmen für diese inmitten von Wäldern und Wiesen verlaufende Strecke bilden nämlich die rosarot gefärbten Grate, die verschneiten Gipfel und die ewigen Gletscher der Adamello-Presanella-Alpen sowie der Brenta-Dolomiten. Die zahlreichen Dörfer an der Route



> La pista si sviluppa tra suggestivi paesaggi alpini risalendo il fiume Chiese e toccando numerosi abitati che si adagiano lungo lo stretto fondovalle. Tante sono le testimonianze artistiche presenti lungo il percorso: a Condino, oltre i palazzi e le chiese del nucleo antico, c'è la Parrocchiale di Santa Maria, a Pieve di Bono si trova la chiesa di Santa Giustina e meritano una visita anche i castelli che dominano la vallata, come Castel San Giovanni ed il Castello di Santa Barbara. Dalla pista si vedono le grandissime condotte e i manufatti idroelettrici tra Cimego e Pieve di Bono, che

documentano l'intenso sfruttamento delle acque del Chiese compiute negli anni Cinquanta e che si addentrano fino alle Pendici dell'Adamello, solcando le valli laterali di Daone e di Fumo. Il percorso ciclopedonale è un ottimo punto di partenza per andare alla scoperta dei numerosi segni lasciati dalla Grande Guerra, ovvero camminamenti, trincee e postazioni. In particolare meritano una visita il Grande Forte Austro-ungarico di Larino ed il Cimitero Monumentale di Bondo, che ospita le spoglie di circa 700 soldati caduti nel corso del conflitto.

> This trail crosses picturesque Alpine landscapes as it ascends the River Chiese, passing through towns nestling in the narrow valley. There is so much artistic heritage to be discovered along the way. In Condino for example, in addition to the palazzos and churches of the old centre, is the parish church of Santa Maria, in Pieve di Bono, there is the church of Santa Giustina, and the castles overlooking the valley, such as Castel San Giovanni and Santa Barbara Castle, are also well worth visiting. Also visible from the trail are the giant hydroelectric water conduits and structures between Cimego and Pieve di Bono, illustrating how intensely the waters of the River Chiese were exploited in the 1950s, with the conduits themselves leading all the way up to the slopes of the Adamello cutting across the lateral Daone and Fumo valleys. The trail is the perfect starting point for excursions to discover the countless signs – trenches, dugouts and gun posts – left by the Great War. The great Austro-Hungarian fort at Larino and the monumental cemetery at Bondo, where the remains of around 700 soldiers who died during the conflict are buried, also deserve to be seen.

haben viele historische Zeitzeugen vorzuweisen, wie die Plätze mit den charakteristischen Steinbrunnen oder die kostbaren Fresken der Bascheinis in den Kirchen. Möglichkeiten für eine Ruhepause gibt es in Hülle und Fülle, zum Entspannen, um die herrliche Aussicht zu bewundern oder für eine Jause mit typischen Wurst- oder Käsespezialitäten.

> Die Strecke verläuft flussaufwärts am Chiese durch eindrucksvolle alpine Landschaft, vorbei an zahlreichen Orten im engen Tal, und hat so einiges an Highlights aufzuweisen: In Condino ist neben den Palazzi und Kirchen des alten Stadtkerns sicherlich die Pfarrkirche Santa Maria beachtenswert. In Pieve di Bono sollten Sie sich die Kirche Santa Giustina nicht entgehen lassen. Einen Abstecher lohnen auch die Burgen hoch über dem Tal, wie Castel San Giovanni und Castello di Santa Barbara. Vom Weg aus sind die riesigen Leitungssysteme und Wasserkraftwerke zwischen Cimego und Pieve di Bono zu erkennen, die den Beweis für die intensive Nutzung des Wassers des Chiese in den 50er Jahren liefern und durch die Seitentäler Daone und Fumo bis zu den Ausläufern des Adamello reichen. Die Route bietet sich als optimaler Ausgangspunkt für eine Entdeckungsreise auf der Suche nach den zahlreichen Spuren aus dem 1. Weltkrieg an: Lauf-/Schützengräben sowie Posten. Besonders interessant sind die große österreichisch-ungarische Festung in Larino sowie der Monumentalfriedhof in Bondo, auf dem etwa 700 im Krieg gefallene Soldaten begraben liegen.

PEDALANDO TRA CHIESE, CASTELLI E MULINI 4.

Valle di Sole

- > La pista ciclabile numero 2, che da Mostizzolo porta fino a Cogolo, accompagna nel suo sviluppo il corso del Torrente Noce, importante affluente del Fiume Adige, per una lunghezza complessiva di circa 35 chilometri. Il percorso attraversa una valle decisamente alpina, circondata da maestose montagne e sorvegliata da tanti castelli, ognuno legato ad una specifica ed intrigante leggenda, come la Rocca di Samoclevo, Castel Caldes, il Castello di San Michele di Ossana. In tutto il territorio sono presenti una grande quantità di chiese e cappelle, quasi sessanta, con i caratteristici campanili a punta che svettano sui tetti delle case. Il percorso è interamente segnalato dal simbolo giallo oro che indica direzioni e lunghezza delle varie tratte.

PEDALLING AMONG CHURCHES, CASTLES AND WATERMILLSI 4.

Valle di Sole

- > Cycle trail number 2, which leads from Mostizzolo to Cogolo, follows the course of the Torrente Noce, a major tributary of the River Adige, for a total length of approximately 35 Km. The trail crosses a distinctly Alpine valley, surrounded by majestic mountains and overlooked by countless castles, each one with its own unique, fascinating legend, such as Rocca di Samoclevo, Castel Caldes and Castello di San Michele di Ossana. There are almost sixty churches and chapels throughout the territory, with their distinctive pointed bell towers rising above the surrounding roofs. The entire itinerary is signposted with golden yellow symbols indicating the direction and length of each leg.

RADWANDERUNGEN ZU KIRCHEN, BURGEN UND MÜHLEN 4.

Valle di Sole

- > Der Radweg Nr. 2 von Mostizzolo bis Cogolo verläuft auf einer Länge von insgesamt etwa 35 km entlang am Bach Noce, einem wichtigen Zufluss der Etsch. Die Strecke führt durch ein Tal mit deutlich alpinem Charakter, umgeben von majestätischen Bergen und überwacht von zahlreichen Burgen, wie Burg Samoclevo, Burg Caldes und Schloss San Michele in Ossana. Um jede davon woben sich im Laufe der Zeit spannende Legenden. Im gesamten Gebiet liegen fast sechzig Kirchen und Kapellen verstreut, deren charakteristische spitze Kirchtürme hoch über den Häusern in den Himmel ragen. Die ganze Route ist durch ein gelbes Symbol gekennzeichnet, das Richtungen und Längen der verschiedenen Streckenabschnitte angibt.

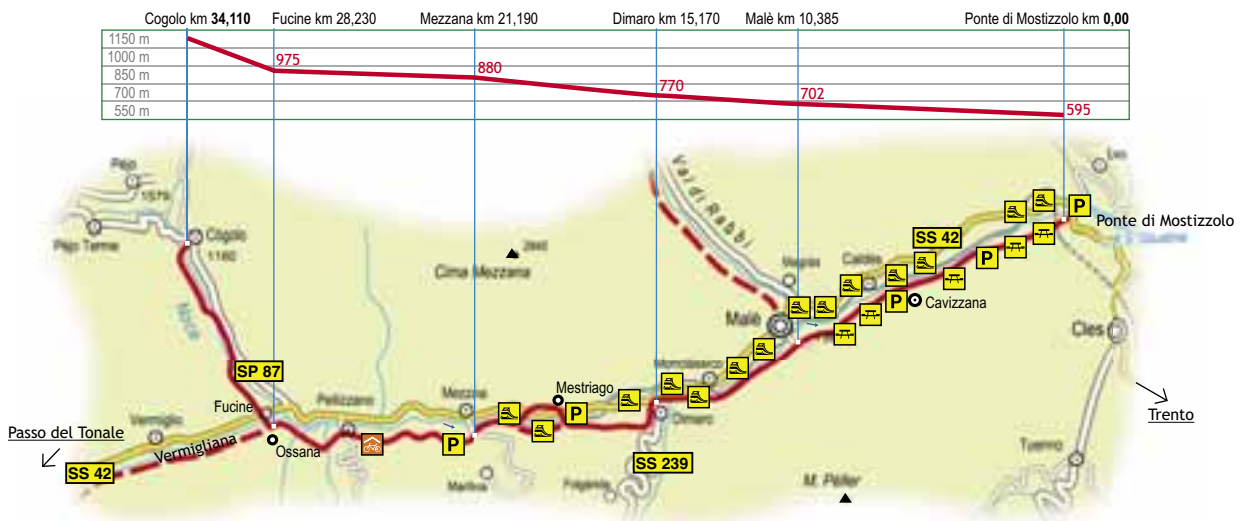




> La parte finale della pista porta da Ossana a Cogolo, lungo la Val di Pejo, all'interno del Parco nazionale dello Stelvio, sotto lo sguardo dell'Ortles Cevedale. Una tratto di percorso altamente spettacolare, immerso nella natura selvaggia. Meritano una visita l'Ecomuseo di Pejo, l'antica segheria veneziana e naturalmente il centro termale, uno dei più rinomati d'Italia. In via di realizzazione è anche una tratta di pista ciclopedonale nella parallela Val di Rabbi, un ambiente alpino stupendo caratterizzato da cascate spumeggianti, torrenti, fonti termali, animali selvatici come caprioli, camosci, cervi. Si potrà pedalare nel verde intenso di questa bucolica vallata punteggiata da bellissimi masi, sbarrata a nord ovest dalle maestose montagne delle cime Venezia, Saent, Rabbi e Sternai.

> The final stretch of the trail leads from Ossana to Cogolo, along the Val di Pejo, within the Stelvio National Park, under the looming massif of the Ortles Cevedale. This truly spectacular leg of the itinerary is surrounded by untamed nature. The Eco-museum in Pejo, the ancient Venetian sawmill and the thermal spa centre – one of the best known in Italy – are all well worth visiting. A trail is currently being realised in the parallel Val di Rabbi, a breathtaking Alpine environment with waterfalls, mountain torrents, thermal springs and wild animals such as roe deer, chamois and deer. Soon, cyclists will also be able to discover the vivid greens of this bucolic valley, dotted with farmhouses and closed off to the northwest by the majestic mountain peaks Venezia, Saent, Rabbi and Sternai.

> Das letzte Teilstück des Wegs führt von Ossana nach Cogolo, im Val di Pejo im Nationalpark Stilfserjoch unter dem wachsamem Auge der Ortlergruppe. Die Strecke verläuft inmitten unberührter Landschaft und bietet ein wirklich faszinierendes Naturschauspiel. Einen Besuch lohnen das Ökomuseum in Pejo, das alte venezianische Sägewerk und natürlich das Thermalbad, eines der renommiertesten in ganz Italien. Gerade angelegt wird auch ein Rad- und Fußweg im parallelen Val di Rabbi, wo die wundervolle Alpenlandschaft durch Wasserfälle, Bäche, Thermalquellen und wilde Tiere, wie Rehe, Gämsen und Hirsche, geprägt ist. Sie können dann durch dieses ländliche mit herrlichen Bergbauernhöfen gesprenkelte Tal radeln, das im Nordwesten von den majestätischen Gipfeln Venezia, Saent, Rabbi und Sternai abgegrenzt wird.





- > Il Parco Nazionale dello Stelvio è una vasta area montana che si allarga sopra i confini trentini, altoatesini e lombardi. Il centro geografico è costituito dal gruppo dell'Ortles-Cevedale attorno al quale, su una superficie di oltre 130 mila ettari, si estendono vallate e particolarissimi ecosistemi alpini. Vi si trovano numerosi animali selvatici come caprioli, cervi, camosci, marmotte, ermellini, faine, lepri, il gipeto e la magnifica aquila reale che è anche l'animale simbolo dell'area protetta.

- > The Stelvio National Park is a vast Alpine area spread out across the borders of Trentino, the South Tyrol and Lombardy. The park stretches out around its geographical centre, the Ortles-Cevedale group, with over 130 thousand hectares of valleys and unique Alpine ecosystems. The park is home to many wild animals, such as roe deer, deer, chamois, marmots, ermine, stone-martens, hares, the lammergeyer and, the symbol of the reserve, the magnificent golden eagle.

- > Der Nationalpark Stilfserjoch umfasst ein ausgedehntes Berggebiet im Trentino, in Südtirol und in der Lombardei. Das geografische Zentrum bildet die Ortlergruppe, die auf einer Fläche von über 130 Tausend Hektar von Tälern und besonders interessanten alpinen Ökosystemen umgeben ist. Dort sind zahlreiche wilde Tiere zu finden, wie Rehe, Hirsche, Gämsen, Murmeltiere, Hermeline, Steinmarder, Hasen, Bartgeier und der herrliche Königsadler, der auch das Wahrzeichen des Naturschutzgebietes ist.





- > La spina dorsale della pista ciclopedonale va dal ponte di Mostizzolo, punto d'ingresso e di confine con la Val di Non, fino ad Ossana. La partenza è posta nelle vicinanze della stazione ferroviaria Trento-Malé: binari di questo caratteristico trenino alpino corrono parallelamente alla pista ciclabile e le tante stazioni disseminate lungo la tratta costituiscono un'ottima opportunità per un comodo rientro. I primi chilometri si inoltrano in un fitto bosco di abeti ma, mano a mano che si procede, gli alberi lasciano spazio alla campagna coltivata a frutteto e ad ampi prati, fino a raggiungere il paese di Malé, capoluogo della Valle di Sole. Lungo questo tratto la ciclabile si incontra la località di Ponte Stori, attrezzata per una sosta. La pista prosegue attraverso la grande piana prativa fino a giungere al paese di Dimaro, posto all'imbocco della Val Meledrio, da dove si dirama la strada che porta a Madonna di Campiglio e prosegue poi tra tanti piccoli paesi fino ad Ossana.



- > The backbone of the cycle and hiking trail leads from the bridge at Mostizzolo, which gives access to and marks the border with the Val di Non, to Ossana. The trail sets off from near the Trento-Malé railway station. The tracks of this quaint Alpine railway line run parallel with the cycle path, and the many stations along the way offer an easier way back, if preferred. During the first few kilometres, the trail ventures into a dense forest of firs but, as it continues, the trees gradually give way to farmland with fruit orchards and wide open pastures, as far as Malé, the most important town in the Valle di Sole. This stretch of the trail also passes by the town of Ponte Stori, with facilities to stop and take a welcome rest. The trail crosses the great grassy plain to the town of Dimaro, located at the entrance to the Val Meledrio, where the road to Madonna di Campiglio begins, and then continues on, past numerous little hamlets, to Ossana.

- > Die Hauptroute des Rad- und Fußwegs führt von der Brücke in Mostizzolo, der Mündung ins und Grenze zum Val di Non, bis nach Ossana. Der Ausgangspunkt befindet sich in der Nähe des Bahnhofs Trento-Malé: Die Gleise dieser charakteristischen Alpenbahn verlaufen parallel zum Radweg und die zahlreichen Bahnhöfe an der Strecke bilden eine optimale Gelegenheit für eine gemütliche Rückfahrt. Auf den ersten Kilometern geht es durch einen dichten Fichtenwald, aber je weiter Sie fahren, desto mehr weichen die Bäume Obstgärten und weitläufigen Wiesen, bis Sie schließlich in Malé, dem Hauptort des Valle di Sole, ankommen. An diesem Streckenabschnitt treffen Sie auf die Ortschaft Ponte Stori, wo Sie anhalten und rasten können. Weiter führt der Weg dann durch eine große Wiesenfläche bis nach Dimaro am Anfang des Val Meledrio, wo die Straße nach Madonna di Campiglio abzweigt. Durch zahlreiche kleine Dörfer gelangen Sie schließlich nach Ossana.

I SERVIZI

- > La rete trentina di piste ciclabili non è fatta di sole strade. A supporto di chi le sceglie esistono anche un sito internet (www.ripristino.provincia.tn.it/piste_ciclabili), una collana di carte geografiche e di guide realizzate in materiale impermeabile, vendute al pubblico dalla Tipografia Alcione di Trento (+ +39.0461.1732000) e una serie di bicigrill che rappresentano punti di sosta ricercatissimi dagli appassionati delle due ruote. Non si tratta di semplici bar, ma di vere oasi dove si possono raccogliere informazioni, materiale utile, prodotti tipici, dove si può sistemare un guasto, dove ci si può collegare ad Internet grazie ai totem multimediali. Un'altra risorsa preziosa per chi usa un palmare o un telefono cellulare dotato di software gps è www.giscover.it, sul quale si possono trovare i tracciati di centinaia di itinerari sulle ciclabili trentine pronti per essere scaricati. Il sito richiede la registrazione, ma è completamente gratuito.



SERVICES

- > The network of cycle trails in Trentino consists of more than just roads, and also offers comprehensive services and a range of support material to its users. These include a website (www.ripristino.provincia.tn.it/piste_ciclabili), a series of waterproof maps and guides, sold by Tipografia Alcione in Trento (+ +39.0461.1732000), and a number of 'bicigrill' rest stops, which have become extremely popular among cycling enthusiasts. These are more than just bars, and are veritable oases where the cyclist can find useful information and material, purchase local products, have bike repairs done and even access the internet via multimedia posts.

Another valuable resource for owners of PDAs or mobile phones with GPS software is the website www.giscover.it, with hundreds of downloadable itineraries for cycle trails in Trentino. While the site is only accessible to members, registration is completely free.

- > There are three railway lines available for use by cyclists, which pass through three valleys and offer an opportunity to split your itinerary up as you prefer, with personalised starting points and destinations. The most important of these is the Brenner line (www.trenitalia.com), which crosses the entire Valle dell'Adige (from north to south). This line also has stations at the beginning of the Val di Non (Mezzocorona), in the provincial capital (Trento) and just a short distance from Lake Garda (Rovereto). The second line (www.trenitalia.com) is the Valle di Non e Sole line, which starts from Trento, flanks the Brenner line as far as Mezzocorona and ends at Marilleva. The third line connects Trento and Venice, along the entire Valsugana (www.trentinotrasporti.it). All the buses operated by the provincial bus line (www.trentinotrasporti.it) have enough room in the baggage compartment for a couple of bicycles. On certain lines serving the nature parks in summer, buses are equipped with special trailers with carrier racks for up to 22 bicycles.

SERVICELLEISTUNGEN

- > Das Radwegenetz im Trentino besteht nicht nur aus Straßen. Allen Touristen, die das Trentino mit dem Fahrrad entdecken wollen, stehen auch Hilfsmittel und Einrichtungen zur Verfügung: eine Website (www.ripristino.provincia.tn.it/piste_ciclabili), wasserdichte Karten und Führer, die bei der Druckerei Alcione in Trento erworben werden können (+39.0461.1732000) sowie eine Reihe von spezifischen, bei Zweiradfans hoch geschätzten Raststationen (Bicigrill), nicht nur einfache Bars, sondern richtiggehende „Oasen“, in denen Sie nützliche Informationen, Material und typische Produkte erhalten, Reparaturen vornehmen und dank Internetpoints auch im Web surfen können. Ein wertvolles Instrument für alle, die Palmtops oder Mobiltelefone mit GPS-Software verwenden, ist die Website www.giscover.it mit Streckenbeschreibungen von Hunderten von Routen im Trentino, die Sie herunterladen können. Die Nutzung der Site ist kostenlos, Sie müssen sich nur zuvor registrieren.



- > Den Radtouristen stehen drei Eisenbahnlinien in ebenso vielen Tälern zur Verfügung. Dadurch können Sie Ihre Reise auf dem Sattel nach Belieben unterbrechen und Ihre Ausgangspunkte und Zielorte individuell planen. Die wichtigste Strecke ist die Brennerbahnlinie (www.trenitalia.com), die durch das gesamte Etschtal führt und an der sich unter anderem ein Bahnhof am Eingang zum Val di Non (Mezzocorona), einer in der Provinzhauptstadt (Trento) und einer ganz in der Nähe des Gardasees (Rovereto) befinden. Die zweite Bahnlinie Valle di Non und Sole (www.trenitalia.com) beginnt in Trento und verläuft neben der Brennerbahnlinie bis nach Mezzocorona und dann bis Marilleva. Die dritte verbindet Trento mit Venedig und führt durch das gesamte Valsugana (www.trentinotrasporti.it).

Alle Linienbusse des Verkehrsnetzes der Provinz (www.trentinotrasporti.it) können ein paar Fahrräder im Kofferraum unterbringen.

Auf einigen Buslinien, die im Sommer die Naturparks anfahren, verfügen die Fahrzeuge über spezielle Anhänger mit 22 Plätzen.

- > A disposizione dei cicloturisti esistono ben tre linee ferroviarie, che interessano altrettante vallate e che permettono di spezzare a piacere il viaggio programmando punti di partenza e di arrivo personalizzati. La più importante è quella del Brennero (www.trenitalia.com), che attraversa l'intera Valle dell'Adige (da Nord a Sud) e dispone, fra le altre, di una stazione all'imbocco della Val di Non (Mezzocorona), di una nel capoluogo (Trento) e di una ad un passo dal Lago di Garda (Rovereto). La seconda linea (www.trenitalia.com) è quella della Valle di Non e Sole, che parte da Trento, affianca la linea del Brennero fino a Mezzocorona e raggiunge Marilleva. La terza unisce Trento a Venezia percorrendo l'intera Valsugana (www.trentinotrasporti.it).

In quanto ai pullman di linea, tutti quelli della rete provinciale (www.trentinotrasporti.it) consentono di caricare un paio di biciclette nel bagagliaio. Su alcune linee che servono i parchi naturali nel periodo estivo i mezzi hanno al traino lo speciale carrello con 22 ganci.